

DOI: 10.31696/S086919080034968-1

ПОСЛЕДНЕЕ ДЕЛО ПУАРО (ХЭ ЦИНТАЯ; 1735–1813):
ОТ БЕЛОГО ОЛЕНЯ К БЕЛОМУ СОКОЛУ

© 2025

Д.В. ДУБРОВСКАЯ ^а^а – Институт востоковедения РАН, Москва, Россия
ORCID: 0000-0001-9372-6553; distan@gmail.com

Резюме: В славную восьмерку европейских мастеров – «математиков короля», служивших при маньчжурском императорском дворе Китая в эпоху расцвета империи Цин в XVIII в., входил французский лингвист и живописец Луи-Антуан де Пуаро (1735–1813), живший и работавший в Пекине с 1770 г. до смерти. Вместе с коллегой Джузеппе Панци Пуаро (кит. имя Хэ Цинтай) по праву составляет престижный второй эшелон придворных мастеров, олицетворявших синоевропейский стиль, познакомивший Китай с европейским искусством и эстафетно Европу с искусством Китая. Оказавшись лидером европейских «интеллектуальных данников» при дворе после смерти Джузеппе Кастильоне, Пуаро выполнял важнейшие поручения: подобно Жану-Дени Аттире, в реалистической манере портретировал усмирённых монгольских князей (1755 г.) и создавал эскизы для «Гравюр о завоевании Западного края», помогал оформлять Европейский дворец Сяньлоу в дворцовом комплексе Юаньмин-Юань, портретировал императорских охотничьих птиц, лошадей и создавал вымышленные сюжеты в духе прославленных художников прошлого. Французский живописец оставил о себе память не только как художник: Пуаро прославился переводами Библии на китайский и маньчжурский языки и помогал в дипломатической переписке и в переговорах с представителями России, где переводил с латыни на маньчжурский. Анализ творческого наследия художника показывает, что несмотря на более ограниченные способности, чем у «старших товарищей» – Кастильоне и Аттире – Пуаро сумел пронести эстафету в использовании европейских живописных приемов при сочетании их с традиционными китайскими, как того требовал придворный заказ. Особенно важно, что Луи де Пуаро оказался последним европейским придворным художником императора Цяньлуна и первым иезуитом, приветствовавшим восстановление ордена после периода распада и репрессий. В статье дан достаточно подробный анализ наиболее характерных работ Пуаро в сравнении с прототипами кисти Джузеппе Кастильоне.

Ключевые слова: Луи де Пуаро, Джузеппе Панци, Джузеппе Кастильоне, иезуиты в Китае, художники-иезуиты, миссионеры в Китае, миссионеры-иезуиты, миссиология, переводы Библии

Для цитирования: Дубровская Д.В. Последнее дело Пуаро (Хэ Цинтай; 1735–1813): от белого оленя к белому соколу. *Восток (Oriens)*. 2025. № 3. С. 183–192. DOI: 10.31696/S086919080034968-1

THE LAST CASE OF POIROT (HE QINGTAI; 1735–1813): FROM WHITE STAG TO WHITE FALCON

© 2025

Dinara V. DUBROVSKAYA ^a

^a – Institute of Oriental Studies, Moscow, Russia
ORCID: 0000-0001-9372-6553; distan@gmail.com

Abstract: *“The magnificent eight” European masters serving at the Manchu court during the heyday of the Qing Empire in the 18th century included French linguist and painter Louis-Antoine de Poirot (1735–1813), who lived and worked in Beijing from 1770 until his death. Together with his colleague Giuseppe Panzi, Poirot (He Qingtai) rightfully belongs to the prestigious second tier of court masters who personified the Sino-European style, which introduced China to European art. Having become the leader of the European “intellectual tributaries” after the death of Giuseppe Castiglione, Poirot carried out important assignments: He painted realistic portraits of the pacified Mongolian princes (1755) and created sketches for the “Battle Pieces of the Conquest of Jungaria and Kashgaria”, helped to decorate the European Xiyanglou palace, painted imperial hunting birds, horses, and created fictional subjects in the spirit of famous artists of the past. Poirot also translated the Bible into Chinese and Manchu and helped in diplomatic correspondence with Russia, translating from Latin into Manchu. An analysis of the artist’s creative legacy shows that, despite his more limited abilities than Castiglione’s and Attiret’s ones, Poirot managed to carry the baton in the use of European painting techniques in combination with traditional Chinese ones, as was required by the court. It is especially significant that Poirot was the last European artist of the Qianlong Emperor and the first Jesuit to welcome the restoration of the order after disintegration. The paper provides analysis of Poirot’s most characteristic works in comparison with prototypes by Giuseppe Castiglione.*

Keywords: Louis Antoine de Poirot, Giuseppe Panzi, Giuseppe Castiglione, Jesuits in China, Jesuit painters, missionaries in China, Jesuit missionaries, missiology, Bible translations

For citation: Dubrovskaya D.V. The Last Case of Poirot (He Qingtai; 1735–1813): From White Stag to White Falcon. *Vostok (Oriens)*. 2025. No. 3. Pp. 183–192. DOI: 10.31696/S086919080034968-1

*Оставшиеся иезуиты не нуждаются в защите
короля Португалии. Я их защитник.
Император Цяньлун*

В состав «великолепной восьмерки» «математиков короля» – придворных европейских мастеров-иезуитов, служивших императору маньчжурской династии Цин Цяньлуну¹, входил уроженец французской Лотарингии Луи-Антуан де Пуаро (Louis Antoine de Poirot; Хэ Цинтай; 賀清泰; 1735–1813) – художник, лингвист и первый переводчик на маньчжурский язык Ветхого завета [Batalden et al., 2004, p. 151]. Пуаро и его коллеге отцу

¹ Джузеппе Кастильоне (Giuseppe Castiglione; Лан Шинин; 郎世寧; 1688–1766); Жан-Дени Аттире (Jean-Denis Attiret; Ван Чжичэн; 王致誠; 1702–1768); Джузеппе Панци (Giuseppe Panzi; Пан Тинчжан; 潘廷章; 1734–1812); Игнац Зихельбарт/Сихельбарт (Ignace Sichelbarth; Ай Цимэн; 艾啟蒙; 1708–1780); Фернандо Бонавентура Моджи (Fernando Bonaventura Moggi; Ли Баймин; 利白明; 1684–1761); Мишель Бенуа (Michel Benoist; Цзянь Южэнь; 蔣友仁; 1715–1744); Луи-Антуан де Пуаро (Louis Antoine de Poirot; Хэ Цинтай; 賀清泰; 1735–1813); Иоанн/Джованни Дамаскено Саллустии (Jean-Damasçène Sallusti; Giovanni Damasceno (Ань Дэ-и; 安德義; ?–1781).

Джузеппе Панци (Giuseppe Panzi; Пан Тинчжан; 潘廷章; 1734–1812) принадлежит честь быть последними европейскими художниками, работавшим на маньчжурских императоров; по большому счету, они как бы унаследовали творческую динамику более известного тандема их старших современников – Джузеппе Кастильоне (Giuseppe Castiglione; 1688–1766) и Жана-Дени Аттире (Jean-Denis Attiret; 1702–1768) [Swerts et al., 2002, p. 18]. Будучи переводчиком-библеистом, Пуаро остался в истории китайской миссии еще и как автор перевода на китайский язык Евангелия [Yu Ya-Ting, 2023]; помимо этого ему были доверены переводы с латыни на маньчжурский язык (и обратно) в рамках дипломатической переписки между Пекином и Санкт-Петербургом [Batalden et al., 2004, p. 151–152]².

Фигура отца Пуаро в своем роде знаковая: будучи последним иезуитом, оставшимся при пекинском дворе, он не только стал свидетелем сложных «последних времен» старой китайской миссии, но и дожил до возобновления деятельности ордена в Китае. В 1773 г. Папа Римский Клемент XIV распустил орден иезуитов [Дубровская, 2020, с. 119], и это привело не только к отъезду из Китая значительной части проповедников, но и к жестоким преследованиям миссионеров в течение нескольких последовательных волн репрессий. Иезуиты смогли вернуться в Китай лишь 11 июня 1842 г., почти через тридцать лет после роспуска ордена [Liu Jingjing, 2015, p. 307], вновь разрешенного Пием VII (на папском престоле: 1800–1823) в 1814 г. Пуаро оказался практически последним осколком миссии в Пекине: он прослужил императору в качестве художника и переводчика до самой смерти, застал возвращение иезуитов в Китай и оказался своего рода связующим звеном между старой и новой миссиями [Pfister, 1932, p. 961].

ОСНОВНЫЕ ВЕХИ ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВА ФРАНЦУЗСКОГО МИССИОНЕРА

Пуаро родился в 1735 г. в Лотарингии, но обучение и становление миссионера прошло в Италии: после окончания школы во Флоренции он вступил в Общество Иисуса и в 1756 г. начал послушничество (новициатство) в Риме. По окончании этого первого этапа духовного формирования он преподавал в нескольких колледжах римской провинции иезуитов: в Фермо (1761 г.), Фабри (1762 г.), затем на родине Маттео Риччи в Мачерате (1763 г.) и в Перудже (1764 г.). Пуаро изучал теологию в Римском колледже и в 1766 г. был рукоположен там же в сан католического священника, а его иезуитское обучение завершилось на «третьем году» (*Le Troisième An*³) во Флоренции (1769) [Liu Jingjing, 2022].

После краткого визита во Францию, 20 марта 1770 г. миссионер отплыл из бретонского порта Лорьян (Lorient; брет. *An Oriant*) в Китай и 20 октября 1770 г. прибыл в Кантон вместе с коллегой – отцом Луи/Луиджи Чиполлой (Louis/Luigi Cipolla; Ци Лэйсы; 齐类思; ?–1805) [Чыонг, 2024, с. 9], уроженцем Сицилии и мастером-стеклодувом. По прибытии в Поднебесную пути Пуаро и Чиполлы разошлись: последний добрался до Пекина годом позже товарища [Pfister, 1932, p. 965]. Пуаро же прибыл в цинскую столицу 29 сентября 1771 г., на 35-й год правления Цяньлуна, и приступил к работе. Наряду с другими придворными художниками Пуаро писал пейзажи, портреты и подвизался в широко востребованной при дворе престижной анималистике. Подобно Кастильоне и Аттире, Пуаро также работал маслом на корейской бумаге, однако ввиду турбулентных времен, войн, грабежей и пожаров

² Обе части Библии – Ветхий и Новый завет – объединены Пуаро под соответствующим названием «Гусин шэнцзин» (古新聖經; «Старый [и] Новый завет») [Yu Ya-Ting, 2023, p. 566]. Полное собрание переводов работы Пуаро, включая послания и воскресные литургии, составляет около 35 томов [He Qingtai, undated].

³ «Третий год» религиозного испытания – заключительный этап в формировании иезуита, независимо от того, является он священником или нет. Углубленное духовное осмысление знаний, полученных за годы светского и религиозного становления, обычно длится 6–9 месяцев. По примеру Общества Иисуса идею «третьего года» приняли многие другие апостольские религиозные общины.

его работы, как и работы коллег, дошли до нас далеко не в полном объеме [Знакомство с Хэ Цинтаем, 2008].

Подобно Кастильоне и Аттире, Пуаро сразу предложили служить при дворе художником – естественно, при условии соблюдения уже наработанных приемов адаптации европейской школы к маньчжуро-китайскому вкусу. Примечательно, что несмотря на преследования христиан, вновь прибывший священник получил от Цяньлуна разрешение проповедовать в китайской столице и даже крестить новообращенных [Liu Jingjing, 2022].

В число особых преимуществ французского брата входили повышенные лингвистические способности: помимо китайского языка он в совершенстве овладел и родным для цинов маньчжурским, по причине чего успешно служил переводчиком доверявшему ему Цяньлуну. Особенно высоко император оценил его таланты во время приема британского посла Джорджа Маккартни в 1779 г. (George Macartney, 1st Earl Macartney, 1737–1806)⁴, за что 19 августа 1793 г. Пуаро получил ранг сановника VI класса (средний ранг в девятиранговой чиновничьей системе империи Цин *Цзюйпинь чжунчжэнь чжи*; 九品中正制) [Batalden et al., 2004, p. 218]. Так, в письме от 25 ноября 1787 г. французский миссионер-винсентианец Николя-Жозеф Ро (Nicolas Joseph Raux; 1754–1801), отмечал: «Отец Пуаро обращается с маньчжурским языком легко и изящно» (“Le père Poirot manie la langue mandchoue avec aisance et élégance”) [He Qingtai, undated].

ПОРТРЕТ ХУДОЖНИКА НА ФОНЕ ГИБЕЛИ И ВОЗРОЖДЕНИЯ КИТАЙСКОЙ МИССИИ

Судьба последнего придворного мастера непосредственно связана с подавлением Общества иезуитов в Китае, которое прошло в два этапа. *Первый этап* ассоциируется с событиями 1762 г., когда в находящемся под юрисдикцией Португалии Макао вошел в силу указ португальского короля Жозе (Иосифа) I «Реформатора» (José Francisco António Inácio Norberto Agostinho o Reformador; 1714–1777; прав.: 1750–1777), предписывающий конфискацию всего имущества ордена и арест всех его членов. Все иезуиты (из них около двадцати были связаны с Китайской миссией) были высланы в Лиссабон под стражей, часть погибла в море, остальные закончили свои дни в тюрьме. После 1762 г. в Макао не осталось ни одного иезуита [Liu Jingjing, 2015].

Узнав, что орден больше не находится под защитой Португалии, Цяньлун заявил: «Оставшиеся иезуиты не нуждаются в защите короля Португалии. Я их защитник. Если среди них есть преступники, я смогу их наказать, однако я не желаю изгонять за границу тех, кто полезен [нашей] стране» (余之耶穌會士無需葡萄牙國王保護。余即為彼等之保護人。脫有犯罪者余知懲之，然余不欲將有益於國之人放逐於國外也) [Цин Чжунци, 2003, с. 431]. Таким образом, ряд проповедников остался в Кантоне, не опасаясь преследований португальских властей в Макао, а новые миссионеры теоретически получали возможность приезжать служить при дворе, заменяя уехавших [Po-chia Hsia, 2014, p. 310–312].

Вторым этапом уничтожения ордена стало исполнение упомянутого выше бреве Клементя XIV *Dominus ac Redemptor* («Господь и искупитель»), упразднившего Общество Иисуса 21 июля 1773 г. [Dominus ac Redemptor, 1773]. После того как 17 июня 1775 г. протокол был оглашен в Нанкине, епископ-иезуит Готфрид Ксавер фон Лаймбекховен (Gottfried Xaver von Laimbeckhoven; 1701–1787) и пять других китайских иезуитов подписали его в знак подчинения папской власти [Krahl, 1964, p. 205]. Пекинские братья отнеслись к известию иначе: еще в ноябре 1774 г., когда до столицы добрались первые неофициальные

⁴ Первая официальная британская дипломатическая миссия в Китае, возглавляемая лордом Дж. Макартни, известна в Китае под названием *Мацзя’эрни шитунань* (馬加爾尼使團) [Anderson, 1796].

известия о происшедшей катастрофе, некоторые иезуиты просто немедленно заявили, что больше иезуитами не являются, заявив, что хотят освободиться от ига послушания и жить более независимо [Wright, 2008]. Другие пекинские братья официально оставались иезуитами до тех пор, пока папское бреве не было официально опубликовано в Пекине (в ноябре 1775 г.) [Zhesheng, 2012–2013, p. 43]. Воспоследовали неизбежные споры и путаница, а после того как в 1784 г. в Хубэе арестовали четырех францисканских монахов, прибывших из Италии в Макао, направлявшихся в Шэньси, начался период серьезных гонений, получивший название «Великий религиозный казус времен Цяньлуна 1784–1785 гг.» (или «Великое гонение эпохи Цяньлуна»; 乾隆朝大教案; *Цяньлун чао дацзяо-ань*) [Дубровская, 2020, с. 124].

Пуаро пережил своего знаменитого патрона и покровителя придворных европейских мастеров императора Цяньлуна и умер в Пекине на шестнадцатом году правления его сына и преемника, императора Цзяцина (嘉慶; прав.: 1795/6–1820) 13 декабря 1813 г. в возрасте 78 лет, 34 из которых он провел в Китае, став старейшим из уцелевших иезуитов, оставшихся в Поднебесной после подавления Общества.

Одиннадцатью годами позже в Шанхае высадится новый десант миссионеров, принадлежащих возрожденному Обществу, о чем так мечтал и ради чего так много работал Пуаро. Так, 4 ноября 1778 г. он написал в штаб-квартиру Конгрегации распространения веры (*Sacra Congregatio de Propaganda Fide*) в Риме письмо с просьбой о восстановлении ордена, а узнав, что папа одобрил присутствие иезуитов в России, в 1802 г. обратился к российским коллегам с просьбой прийти на помощь Китайской миссии [Pfister, 1932, p. 970]. Уже в 1803 г. Пуаро подал прошение о собственном восстановлении в Обществе Иисуса, получил от Пия VII соответствующее разрешение и возобновил религиозные обеты вместе с братьями по ордену – Жаном-Батистом-Жозефом де Граммоном (Jean-Baptiste-Joseph de Grammont; Ган Жохань; 甘若翰; 1736–1812) и с коллегой-художником Джузеппе Панци [Maryks, Wright, 2014, p. 309].

ПУАРО – ХУДОЖНИК

В 1773 г. Пуаро начал работать в «Студии потворства желаниям» Жуигуань (如意館) – в императорских придворных мастерских, где трудились самые выдающиеся художники и мастера декоративно-прикладных искусств. Идея организации Жуигуань возникла еще у отца Цяньлуна – императора Юнчжэна, но официально студия открылась в первый год правления Цяньлуна и первоначально располагалась в Южном зале дворца Цисян (啟祥宮) в Запретном городе [Цин Чжунци Сянь, 2003, с. 480]. Император Цяньлун, подолгу живший в парковом комплексе Юаньмин-юань [Дубровская, 2023(2)], перенес студию Пуаро в один из тамошних садов – Дунтяньшэньчу (洞天深處) и назвал ее Главной академией живописи (*Шоуси хуаюань*; 首席畫院) [Цзи Жосинь, 2006]. После того как в 1777 г. Юаньмин-юань был дополнен Строениями Западного океана, где в 1783 г. европейские мастера построили Обсерваторию дальних океанов (*Юаньингуань*; 遠瀛觀), Цяньлун издал не менее двадцати указов, в которых Пуаро предписывалось украсить это строение различными живописными работами. Так, 9 апреля 1782 г. появился указ, предписывающий Пуаро и Панци [Swerts et al., 2002, p. 158] расписать потолок главного зала Юаньингуань сюжетами с девятью выдающимися персонажами европейской истории (девять – благопожелательное число китайской традиции) [Цин Чжунци Сянь, 2003, с. 446]. Однако продвижение проекта шло слишком медленно, и задачу не удалось выполнить в намеченный срок – к сентябрю [Цин Чжунци, 2003, с. 452–454]. Так, 8 октября появился новый указ, предписавший Пуаро вместо сложных исторических сюжетов изобразить просто горы и деревья [Цин Чжунци

Сиян, 2003, с. 462]. Напомним, что Строения Западного океана не сохранились [Дубровская, 2023(1), с. 182–190], и судить о росписях Обсерватории не представляется возможным.

В отличие от лингвистических художественные способности французского иезуита представляются более ограниченными. Китайские коллеги достаточно справедливо расценивают мастерство французского художника как относительно среднее в сравнении с такими признанными мэтрами, как Кастильоне и Аттире, все же отмечая при этом тонкую манеру письма и использование в основном европейских методов, но сетуя на недостаточную живость и яркость в изображениях птиц и животных (здесь, пожалуй, можно поспорить в части недооценки соколов кисти Пуаро): недаром написанные Хэ Цинтаем свитки с изображением дикого оленя и белого сокола хранятся в пекинском музее Гугун [Знакомство с Хэ Цинтаем, 2008] (рис. 1–2).

В 1777 г. вместе с Игнацем Зихельбартом Пуаро переработал набор рисунков для гравюр «[Описание] победы [императора] Цяньлуна над Цзиньчуанем с иллюстрациями»⁵ (乾隆平定金川得胜图; Цяньлун пиндин Цзиньчуань дэшиэн ту), первоначальные наброски для которого создал китайский придворный художник Сюй Ян (徐揚; 1712 – после 1777; раб. в: 1750–1776) [Знакомство с Хэ Цинтаем, 2008] (рис. 3–4). Всего в альбоме около тридцати рисунков⁶.

Ввиду того, что многие императорские заказы художники выполняли коллективно и, более того, Пуаро поручали делать копии с работ Кастильоне, атрибуция его произведений затруднена, о чем может свидетельствовать, например, портрет чиновника (рис. 5), в целях перестраховки приписываемый сразу трем придворным художникам «второго эшелона» – Зихельбарту, Панци или Пуаро [Lot 134, 2024] (по стилистическим признакам можно с высокой степенью уверенности утверждать, что портрет не принадлежит кисти ни Кастильоне [Дубровская, 2019], ни Аттире [Дубровская, 2024]).

Пуаро изображал птиц и животных (рис. 6) в стиле, близком к манере Кастильоне и, повинаясь императорскому повелению, часто копировал его работы [Liu Jingjing, 2022]. Очень похожих соколов мы находим и у Лан Шинина [Дубровская, 2018, с. 53] (см. ниже). В 1788 г. Пуаро и Панци поручили скопировать самый известный свиток Кастильоне под названием «Сто лошадей» (Байцзюнь-ту; 百駿圖; 1728 г., ныне в Национальном дворцовом музее Гугун в Тайбэе). В ноябре 1790 г. Пуаро повелели последовать примеру императора в подражании картинам прославленного мастера эпохи Юань Чжао Мэнфу (趙孟頫; 1254–1322): император вознамерился изобразить уток-мандаринок на песчаной отмели (Шажу шуан юань; 沙渚雙鴛鴦) (рис. 7), в то время как Пуаро предстояло поддержать высочайшую инициативу изображением бегущего оленя [Цин Чжунци, 2003, с. 477]. Ныне «Бегущий олень» (Бэньлюй-ту; 賁鹿圖), переживший все перипетии, погубившие огромное количество других работ придворных художников, выставлен в Пекинском дворцовом музее (рис. 1)⁷. «Олень» – одна из наиболее заметных работ Хэ Цинтая, безусловно, уступающая «мандаринкам» Цяньлуна в «китайскости»: мастеру удалось передать осеннее настроение наблюдателя в пейзаже и, деликатно введя светотеневую моделировку складок рельефа, придать горному ландшафту глубину. На ярком природном фоне дикий белый олень смотрится как видение, образ, вышедший из китайского фольклора, в котором считается приносящим удачу животным: по легенде дикий олень может жить до тысячи лет, но полностью белеет только после первых пятисот из них [Yijing Deng, 2024, p. 158].

Особую славу принесли Пуаро изображения хищных пернатых. Так, после того как в 1783 г. монгольский вельможа подарил Цяньлуну белого сокола, Пуаро выполнил пор-

⁵ Об обстоятельствах подавлении горных народов Цзиньчуаня см. ниже.

⁶ О самом знаменитом проекте подобных «батальных гравюр» эпохи Цяньлуна см. в: [Дубровская, 2022].

⁷ Рис. 1–9 находятся на цветной вклейке.

трет этой привязанной к роскошной подставке элегантной хищной птицы со «стальным клювом», цепкими когтями и белоснежным оперением, в котором мастеру удалось сполна передать свирепый нрав и решительность крылатого хищника (рис. 2). Как повелось со времен первых европейских художников при императоре Канси (康熙; прав.: 1662–1723), проявившем заинтересованность к европейской живописной технике, Пуаро имел *carte blanche* на использование определенных приемов западной живописи, например штриховки для придания объектам объемности. Конечно же, белый сокол Антуана де Пуаро неизбежно напомнит нам белого сокола кисти Джузеппе Кастильоне 1765 г. (рис. 8) – последнюю подписанную работу итальянского мастера. И хотя сравнение в качестве живописи и масштабе таланта, безусловно, будет не в пользу Пуаро, в данном случае ценна передача артистической эстафеты, востребованная и оцененная заказчиком-императором.

Выдающаяся история замысла, подготовки эскизов, вдохновленных батальным творчеством немецкого художника Георга Филиппа Ругендаса Старшего (Georg Philipp Rugendas; 1666–1742) и достойное романизации путешествие эскизов в Париж, а потом и готовых гравюр обратно к пекинскому двору, хорошо известна [Дубровская, 2022]. Известно и то, что Пуаро совместно с другими перечисленными в начале статьи мастерами принимал участие в изготовлении подготовительных рисунков для «Батальных гравюр» о завоевании Западного края, но гораздо меньше известно, что Пуаро вместе с Зихельбартом создали и совершенно отдельный цикл подобных «батальных гравюр» – шестнадцать работ, изображающих две кампании по подавлению Цзиньчуаня (*Пиндин лян Цзиньчуань дешэн чжаньту*; 平定两金川得胜图戰册胜; 1747–1749, 1771–1776) [Die „Schlachtenkupfer“, б. д.].

Последующие после «парижской серии» «завоевательные» офорты изготавливались уже в Пекине самими иезуитами и их китайскими учениками. Китайское производство заметно отличается по стилю и степени сложности от «Парижской серии» (при маньчжурском дворе не было возможности досконально соблюсти все наработанные европейские технологии). Наброски для 16 офортов, после напечатанных с медных пластин в императорских придворных мастерских, выполнили Пуаро и Зихельбарт (рис. 3–4) [Чжан Сяогуан, 2003, с. 22–37].

Сюжет 16 листов – подавление восстаний горных жителей Цзиньчуаня («Золотой ручей»): которое оказалось жестоким, сложным и дорогостоящим. Местность, где дважды проходили боевые действия, располагается в западной части Сычуани к северо-западу от Чэнду, а проживающие там племена связаны происхождением с тибетцами, из местности Амдо. Первая кампания прошла в 1747–1749 гг. и оказалась достаточно успешной: маньчжуры использовали небольшой нажим, убедили местных вождей подчиниться и отступили. Однако через 20 лет случился межэтнический конфликт, и знаменитые войска вернулись в Амдо. В результате экспедиционный корпус Цин погряз на берегах «Золотого ручья» в затяжной войне на истощение, стоившей маньчжурской казне больше сумм, потраченных на завоевания джунгаров и других народов Западного края. Представители цзиньчуаньцев укрылись в затерянных в неприступных горах башнях и крепостях, и выбить их оттуда можно было лишь с помощью артиллерии. В итоге маньчжурские экспедиционные силы практически уничтожили мятежные племена, преобразовали регион в военную префектуру и заселили переселенцами [Liu Jingjing, 2022].

ИТОГИ

Долгожитель среди тружеников-«математиков короля» Луи-Антуан де Пуаро получил разрешение остаться доживать в Пекине только потому, что был слишком стар. Он не смог бы выдержать долгое путешествие обратно в Европу, и даже у нового императо-

ра хватило милосердия не подвергать старого художника подобному риску. Художник, переводчик, проповедник, автор воспоминаний, рисунков, гравюр, работ и маслом и в традиционной китайской технике, Пуаро оказался последним связующим звеном между «Эпохой процветания» времен великого императора Цяньлуна и эпохой угасания не только всей маньчжурской династии Цин, но и ее элитарной придворной культуры. Пожалуй, последним делом иезуита Пуаро стало сохранение удивительного духа взаимодействия и приспособления, которым были проникнуты труды придворных миссионеров до трагедии, постигшей христианские миссии в конце XVIII в. Гораздо менее известный, чем его старшие товарищи – Джузеппе Кастильоне и Жан-Дени Аттире, – Луи-Антуан де Пуаро с присущим христианину смирением сумел не предать в сложнейшей ситуации репрессий ордена ни свою веру, ни свое Общество, ни своих патронов – маньчжурских императоров, ни сино-европейское искусство.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Дубровская Д.В. *Лан Шинин, или Джузеппе Кастильоне при дворе Сына Неба*. М.: ИВ РАН, 2018 [Dubrovskaya D.V. *Lang Shining, or Giuseppe Castiglione at the Court of the Son of Heaven*. Moscow: IOS RAS, 2018 (in Russian)].

Дубровская Д.В. Мирное послание императора Цяньлуна (1711–1799). *Восток (Oriens)*. 2019. № 2. С. 91–104 [Dubrovskaya D.V. Emperor Qianlong's Peaceful Message. *Vostok (Oriens)*. 2019. No. 2. Pp. 91–104 (in Russian)].

Дубровская Д.В. *Все пути ведут из Рима. Христианские миссии в Поднебесной империи от несториан (VII в.) до папы Франциска*. М.: ИВ РАН, 2020 [Dubrovskaya D.V. *All Roads Lead from Rome. Christian Missions in the Celestial Empire from the Nestorians (7th Century) to Pope Francis*. Moscow: IOS RAS, 2020 (in Russian)].

Дубровская Д.В. Завоевание Западного края в картинках: как маньчжурский император Цяньлун (1711–1799) заказал итальянскому художнику Дж. Кастильоне цикл батальных гравюр и что из этого вышло. *Материалы VII Российской международной конференции исследователей рисованных историй и визуальной культуры*. Отв. ред.-сост. А.А. Плеханов, А.И. Кунин. М.: Рос. гос. б-ка для молодежи, 2022. С. 8–19 [Dubrovskaya D.V. The Conquest of the Western Region in Pictures: How the Manchu Emperor Qianlong (1711–1799) Commissioned a Cycle of Battle Engravings from the Italian Artist Giuseppe Castiglione and What Came of It. *Proceedings of the 7th Russian International Conference of Researchers of Drawn Histories and Visual Culture*. Ed. by A.A. Plekhanov, A.I. Kunin. Moscow: Russian State Library for Youth, 2022. Pp. 8–19 (in Russian)].

Дубровская Д.В. *Китай формирует Европу*. Кн. 1. *От мифа к стилю*. М.: ИВ РАН, 2023(1) [Dubrovskaya D.V. *China Shapes Europe*. Bk. 1. *From Myth to Style*. Moscow: IOS RAS, 2023(1) (in Russian)].

Дубровская Д.В. Сиянлоу – «Строения Западного океана»: блеск, нищета и уроки руины. *Восток (Oriens)*. 2023(2). № 6. С. 73–90 [Dubrovskaya D.V. Xiyanglou – “Buildings of the Western Ocean”: Splendor, Poverty and Lessons of the Ruin. *Vostok (Oriens)*. 2023(2). No. 6. Pp. 73–90 (in Russian)].

Дубровская Д.В. Послание художника Ван Чжичэна (Жана-Дени Аттире; 1702–1768) от императорского двора европейскому читателю. *Восток (Oriens)*. 2024. № 6. С. 73–90 [Dubrovskaya D.V. A Message from the Imperial Court to the European Reader as Written by the Painter Wang Zhicheng (Jean-Denis Attire; 1702–1768). *Vostok (Oriens)*. 2024. No. 6. Pp. 73–90 (in Russian)].

Знакомство с Хэ Цинтаем (贺清泰简介; Хэ Цинтай цзяньцзе. Сесть китайской живописи и каллиграфии (大中华书画网; Да Чжунхуа шухуа ван. 2008 [Meet He Qingtai (Hè Qīngtài jiǎnjiè). *Dà zhōnghuá shūhuà wǎng*, 2008 (in Chinese)]. <http://www.zhsh5000.com/showauthor.asp?id=450> (дата обращения: 05.04.25).

Цзи Жосинь (嵇若昕). Цяньлун шици-дэ Жуигуань (乾隆時期的如意館; Студия потворства желаниям в эпоху Цяньлуна). *Гугун сюэшу цзикань* (故宮學術季刊. 2006. Т. 23(3). С. 127–159 [Ji Ruoxin. The Hall of Fulfilled Wishes in the Qinglong Era. *National Palace Museum Research Quarterly*. 2006. Vol. 23(3). Pp. 127–159 (in Chinese)]).

Цин Чжунци Сиян Тяньчжунцяо цзай Хуа хуодун дан-ань шилляо (清中期西洋天主教在華活動檔案史料. Т. 4. Пекин: Чжунхуа бук кампани, 2003 [*Historical Sources in the Archives of Catholicism in China in Early and Mid-Qing Dynasty*. Zhongguo di-yi lishi dang'anguan (First Historical Archives of China). Vol. 4. Beijing: Zhong Hua Book Company, 2003 (in Chinese)]).

Чжан Сяогуан (張曉光). Цундай тунбань чжаньгун ту цюаньбянь (清代銅版戰功圖全編. Пекин: Сюэюань чубаньшэ, 2003 [Zhang Xiaoguang. *Complete Collection of Qing Dynasty Copperplate Military Achievements*. Beijing: Xueyuan chubanshe, 2003 (in Chinese)]).

Чьюнг Ань Тхуан. Миссионеры-иезуиты и процесс внедрения западной медицины в Китае и Вьетнаме в XVII–XVIII веках. *Религиоведение*. 2024. № 3. Pp. 5–17 [Truong Anh Thuan. The Jesuit Missionaries and the Process of Introducing Western Medicine into China and Vietnam during the 17th and 18th Centuries. *Religiovedenie. Study of Religion*. 2024. No. 3. Pp. 5–17 (in Russian)].

Anderson Ae. *A Narrative of the British Embassy to China in the Years 1792, 1793, and 1794 – Containing the Various Circumstances of the Embassy, with Accounts of the Customs and Manners of the Chinese, and Description of the Country Towns, Cities, etc.* London: J. Debrett, 1796.

Attributed to Louis Antoine de Poirot, Monkey. *Sotheby's*. 2024. <https://www.Sothebys.com/En/Buy/Auction/2024/Inkspiration-Chinese-Paintings-Online/He-Qing-Tai-Kuan-Feng-Hou-Tu-Attributed-To-Louis> (accessed: 05.04.25).

Batalden S.K., Cann K., Dean J. *Sowing the Word: The Cultural Impact of the British and Foreign Bible Society, 1804–2004*. Sheffield: Phoenix Press, 2004.

Die „Schlachtenkupfer“ – Listenansicht. *Der Ostasienabteilung der Staatsbibliothek zu Berlin*. Undated. <https://themen.crossasia.org/schlachten-bilder/index/show> (accessed: 12.03.2025).

Dominus ac Redemptor. *Portal to Jesuit Studies*. 1773. https://jesuitportal.bc.edu/research/documents/1773_dominusacredemptor/ (accessed: 05.04.2025).

He Qingtai or Ho Ch'ing-T'ai or Ho Ts'ing-T'ai; also known as Louis de Poirot. *Benezit Dictionary of Artists*. Undated. <https://www.oxfordartonline.com/benezit/display/10.1093/benz/9780199773787.001.0001/acref-9780199773787-e-00086287> (accessed: 09.04.2025).

Krahl J. *China Missions in Crisis, Bishop Laimbeckhoven and his Times 1738–1787*. Rome: Gregorian University Press, 1964.

Liu Jingjing. Restoration of the Jesuit Mission in Macao. Yu E. (ed.). *Macau-in-Coimbra 2014: Highlights from the EACS'14 Conference*. Macau: Instituto International de Macau, 2015. Pp. 297–314.

Liu Jingjing. The Last Remaining Jesuit in China after Suppression in Europe. *International Journal of Sino-Western Studies*. 2022. Vol. 22. https://repository.globethics.net/bitstream/handle/20.500.12424/4244411/IJSWS%20%23%2022,,_pp%2089-102%20Jingjing%20LIU%2C%20The%20Last%20Remaining%20Jesuit%20in%20China%20after%20Suppression%20in%20Europe.pdf?sequence=1&isAllowed=y (accessed: 09.04.2025).

Lot 134. Attributed to Ignatius Sichelbart (1708–1780), Giuseppe Panzi (1734–1812) or Louis Antoine De Poirot (1735–1813). *Bonhams*. 2024. <https://www.bonhams.com/auction/29424/lot/143/attributed-to-ignatius-sichelbart-1708-1780-giuseppe-panzi-1734-1812-or-louis-antoine-de-poirot-1735-1813-portrait-of-an-official/> (accessed: 05.04.2025)

Maryks R.A., Wright J. (eds.). *Jesuit Survival and Restoration: A Global History, 1773–1900*. Leiden, Boston: Brill, 2014.

Pfister L. *Notices biographiques et bibliographiques sur les Jésuites de l'ancienne mission de Chine. 1552–1773*. Vol. 2. Shanghai: Imprimerie de la Mission Catholique, 1932.

Po-chia Hsia R. The End of the Jesuits Mission in China. Wright J. (ed.). *The Jesuits' Suppression: Causes, Event, and Consequences*. Cambridge: Cambridge University Press, 2014.

Swerts L., Genechten M. Van, Ridder K. De. *Mon Van Genechten (1903–1974): Flemish Missionary and Chinese Painter: Inculturation of Chinese Christian Art*. Leuven: Leuven University Press, 2002.

Wright J. The Suppression and Restoration. Worcester Th. (ed.). *The Cambridge Companion to the Jesuits*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. Pp. 263–277.

Yijing Deng. A Study of the Folk Culture in White Deer Plain. *Scientific and Social Research*. 2024. Vol. 6. Iss. 8. Pp. 156–160.

Yu Ya-Ting. Jesuit Louis Antoine de Poirot's Translation of the Bible: A Comparative Approach to Translation and Rhetoric. *Journal of Jesuit Studies*. 2023. Vol. 10. Iss. 4. Pp. 566–584.

Zhesheng O. The "Beijing Experience" of Eighteenth-Century French Jesuits. *Chinese Studies in History*. 2012–2013. Vol. 46. No. 2. Pp. 35–57.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

ДУБРОВСКАЯ Динара Викторовна – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва, Россия.

Dinara V. DUBROVSKAYA, Dr. habil (History), Leading Researcher, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia.

Иллюстрации к статье Д.В. Дубровской



Рис. 1. Луи Антуан де Пуаро (Хэ Цинтай; 贺清泰). Дикий олень (Бэньлу-ту; 贲鹿图). Шелк, тушь, минеральные краски. 95 × 176 см. Национальный музей Гугун, Пекин (по: https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Louis_Antoine_de_Poirot#/media/File:贺贺清泰贲鹿图轴.png (дата обращения: 12.03.2025))

Fig. 1. Louis Antoine de Poirot (He Qingtai; 贺清泰). Wild Deer (Benlu-Tu; 贲鹿图;). Ink and color on silk. 95 × 176 cm. National Palace Museum Gugong, Beijing (from: https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Louis_Antoine_de_Poirot#/media/File:贺贺清泰贲鹿图轴.png (accessed: 12.03.2025))



Рис. 2. Луи Антуан де Пуаро (Хэ Цинтай; 贺清泰). Белый сокол (Бай хайцин-ту; 白海青圖). 1783 г. Шелк, тушь, минеральные краски. 110 × 60 см. Национальный музей Гугун, Тайбэй (по: https://tcmb.culture.tw/zh-tw/detail?indexCode=NPM_Painting&id=故畫00308800000 (дата обращения: 12.03.2025))

Fig. 2. Louis Antoine de Poirot (He Qingtai; 贺清泰). White Falcon (Bai Haiqing-Tu; 白海青圖). 1783. Ink and color on silk. 110 × 60 cm National Palace Museum Gugong, Taipei (from: https://tcmb.culture.tw/zh-tw/detail?indexCode=NPM_Painting&id=故畫00308800000 (accessed: 12.03.2025))



Рис. 3. Луи-Антуан де Пуаро (Хэ Цинтай; 贺清泰), Игнац Зихельбарт (Ай Цимэн; 艾啟蒙).
 Замирение двух рек/холмов Цзинчуань. Принт № 6 (Инь бань пиндин лян Цзиньчуань дэшэн-ту
 цэ 6; 印版平定两金川得胜图册6) (по: [https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Pacification_of_the_Two_Jinchuan_Hills#/media/File: 印版平定两金川得胜图册6.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Pacification_of_the_Two_Jinchuan_Hills#/media/File:印版平定两金川得胜图册6.png) (дата обращения: 12.03.2025))
 Fig. 3. Louis Antoine de Poirot (He Qingtai; 贺清泰), Ignace Sichelbarth (Ai Qimeng; 艾啟蒙). Printed
 Plate No. 6: Victory in Suppressing the Two Jinchuan Regions (Yin bǎn píngdìng liǎng jīnchuān déshèng
 tú cè 6; 印版平定两金川得胜图册6) (from: https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Pacification_of_the_Two_Jinchuan_Hills#/media/File: 印版平定两金川得胜图册6.png (accessed: 12.03.2025))



Рис. 4. Луи-Антуан де Пуаро (Хэ Цинтай; 贺清泰), Игнац Зихельбарт (Ай Цимэн; 艾啟蒙).
 Замирение двух рек/холмов Цзинчуань. Принт № 14 (Инь бань пиндин лян Цзиньчуань дэшэн-ту
 цэ 14; 印版平定两金川得胜图册14) (по: https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Pacification_of_the_Two_Jinchuan_Hills#/media/File: 印版平定两金川得胜图册14.png (дата обращения:
 12.03.2025))
 Fig. 4. Louis Antoine de Poirot (He Qingtai; 贺清泰), Ignace Sichelbarth (Ai Qimeng; 艾啟蒙).
 Printed Plate No. 14: Victory in Suppressing the Two Jinchuan Regions (Yin bǎn píngdìng liǎng jīn-
 chuān déshèng tú cè 14; 印版平定两金川得胜图册14) (from: https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Pacification_of_the_Two_Jinchuan_Hills#/media/File: 印版平定两金川得胜图册14.png
 (accessed: 12.03.2025))



Рис. 5. Приписывается И. Зихельбарту, Дж. Панци или Л.-А. де Пуаро. *Портрет чиновника* (Гуаньюань сяосян; 官員肖像). Масло, корейская бумага. 59 × 71,5 см. © Bonhams, 2024 (по: [Lot 134, 2024]; дата обращения: 12.03.2025)

Fig. 5. Attributed to Ignatius Sichelbart, Giuseppe Panzi or Louis Antoine De Poirot. *Portrait of an Official* (Guānyuán xiàoxiàng; 官員肖像). Oil on Korean paper. 59 × 71.5 cm. © Bonhams, 2024 (from: [Lot 134, 2024]; accessed: 12.03.2025)



Рис. 6. Приписывается Л.-А. де Пуаро. *Веер с изображением обезьян* (Ю хоуцзы-дэ шаньцзы; 有猴子的扇子). Тушь, водорастворимые минеральные краски, «золотая бумага»; лист веера в раме. 27.5 × 50 см. © Sotheby's, 2024 (по: [Attributed to Louis Antoine, 2024]; дата обращения: 12.03.2025)

Fig. 6. Attributed to Louis Antoine de Poirot. *Fan with monkeys* (Yǒu hóuzi de shànzi; 有猴子的扇子). Ink and colour on gold paper, fan leaf, framed. 27.5 × 50 cm. © Sotheby's, 2024 (from: [Attributed to Louis Antoine, 2024]; accessed: 12.03.2025)



Рис. 7. Приписывается императору Цяньлуну (乾隆; 1711–1799). Утки-мандаринки на травянистой отмели (по Чжао Мэнфу) (Фан Чжао Мэнфу тин цао вэнь юань-ту; 鸳鸯仿赵孟頫汀草文鸳图). Бумага, тушь, минеральные краски. 1781 г. (по: <https://www.artnet.com/artists/emperor-qianlong/yuanyang-mandarin-duck-tgubx2qTojqDqxDGS1jgqQ2> (дата обращения: 12.03.2025))

Fig. 7. Emperor Qianlong. After Zhao Mengfu's Painting of Mandarin Duck with Grass Shallow (Fǎng zhàomèngfǔ tīng cǎo wén yuān tú 鸳鸯仿赵孟頫汀草文鸳图). Ink and colour on paper. 1781 (from: <https://www.artnet.com/artists/emperor-qianlong/yuanyang-mandarin-duck-tgubx2qTojqDqxDGS1jgqQ2> (accessed: 12.03.2025))



Рис. 8. Джузеппе Кастильоне (птица) (Лан Шинин; 郎世寧); Яо Вэньхань (姚文瀚; раб. в: 1736–1796) (подставка, ткани). Белый сокол (Хуа бай-ин; 畫白鷹). 1765 г. Шелк, тушь, минеральные краски. 179,9 × 99,2 см. Национальный музей Гугун, Тайбэй (по: https://zh.wikipedia.org/wiki/File:White_Falcon_by_Giuseppe_Castiglione.jpg (дата обращения: 12.03.2025))

Fig. 8. Giuseppe Castiglione (the bird) (Lang Shining; 郎世寧); Yao Wenhan (姚文瀚; fl. ca: 1736–1796) (stand and cloth). White Falcon (*Hua Baiying*; 畫白鷹). 1765. Ink and color on silk. 179,9 × 99,2 cm. National Palace Museum Gugong, Taipei (from: https://zh.wikipedia.org/wiki/File:White_Falcon_by_Giuseppe_Castiglione.jpg (accessed: 12.03.2025))



Рис. 9. Луи Антуан де Пуаро (Хэ Цинтай; 贺清泰). Желтый орел (Хуан ин; 黄鹰). Шелк, тушь, минеральные краски. 95 × 176,6 см. Национальный музей Гугун, Пекин (по: https://en.wikipedia.org/wiki/Louis_Antoine_de_Poirot#/media/File:Louis_Antoine_de_Poirot_-_Falcon.jpg (дата обращения: 12.03.2025))

Fig. 9. Louis Antoine de Poirot (He Qingtai; 贺清泰). Yellow Eagle (Huang Ying; 黄鹰). Ink and color on silk. 95 × 176.6 cm. National Palace Museum Gugong, Beijing (from: https://en.wikipedia.org/wiki/Louis_Antoine_de_Poirot#/media/File:Louis_Antoine_de_Poirot_-_Falcon.jpg (accessed: 12.03.2025))